

# 魅力山梨县

## 魅力山梨县



■文 / 西平隆树 译 / 王冬莉

日本の象徴である富士山をはじめ豊かな自然資源に恵まれた山梨県は、東京からの近接性もあり、中国人観光客をはじめ国内外多くの観光客が来訪する風光明媚な観光県として知られている。また、友好都市四川県と同様、盆地を抱く内陸県でもある。その地形や気候を活かした桃・ブドウ、さらにはワインの生産は質量とも日本随一である。天然水の採水地、温泉地としても名高く、さながら桃源郷と言えよう。

山梨县拥有以作为日本象征的富士山为首的丰富的自然资源，毗邻东京，作为以中国游客为主的国内外众多游客前来旅游的风光明媚的观光各县而被人们熟知。另外，它与其友好省份四川省一样，也是环抱盆地的内陆县。这种地形和气候孕育的桃子、葡萄，以及生产的葡萄酒，质量在日本都是首屈一指。同时，作为天然水的采集地、温泉地也享有盛誉，可谓世外桃源。

## けしきへん きれいな景色編

## 美景篇

### 富士山

古来から遥拝の対象として神聖視され、多くの芸術作品を生む母胎ともなってきた富士山は2013年6月、「Fujisan, sacred place and source of artistic inspiration（富士山——信仰の対象と芸術の源泉）」として新たに世界文化遺産に加わった。

### 富士山

富士山自古以来就是人们遥拜的对象，被人们视为神圣之地，是众多艺术作品创作的源泉。2013年6月，作为“富士山：信仰的对象和艺术的源泉”而被新列入世界文化遗产。



富士五湖

もとすこ しょうじこ さいこ かわぐちこ やまなかこ ふ  
 本栖湖・精進湖・西湖・河口湖・山中湖からなる富士五湖はそれぞれ世界文化遺産の構成遺産となっている。千円札に本栖湖から望む富士山が描かれているように、富士五湖周辺からの景観は絶景である。なお、この地域は日本の大政治家の別荘があるなど、別荘地としても有名である。

富士五湖

由本栖湖、精進湖、西湖、河口湖、山口湖构成了富士五湖，每个湖泊都是世界文化遗产的组成部分。正如日币的一千元纸币上印刷的从本栖湖远观的富士山那样，从富士五湖周边观赏到的景色是绝佳的。另外，这一地区还有日本大政治家的别墅等，它作为别墅地也很有名。



桃源郷——甲府盆地

はる いろ もも はな じゅうたん なつ せいめい ちからづよ  
 春はピンク色の桃の花の絨毯、夏は生命の力強さを感ずる新緑と太陽の光、秋は木の葉の落ちる紅葉、冬は空気が澄みキラキラ輝く富士山を堪能できる。2014年、NHKで大人気の朝ドラ『花子とアン』の舞台でもある。

世外桃源——甲府盆地

春天，粉红色的桃花，好似桃花绒毯；夏天，郁郁葱葱，光线十足，彰显勃勃生机；秋天，红叶飘落；冬天，空气清新，富士山（白雪）闪闪发光。一年四季，可尽享富士山美景。这里也是2014年NHK（播放的）大受欢迎的晨间电视剧《花子与安妮》的拍摄地。



しゃしんていきょう かんこうすいしん きこう  
 (写真提供：やまなし観光推進機構)



しゃしんでいきょう かんこうすいしん きこう  
(写真提供：やまなし観光推進機構)

あらくらせんげんじんじや  
**新倉浅間神社**

かんこう おお め ふうけい  
観光パンフレットなどで多く目にするこの風景は、  
ふ じ よ し だ し あらくらせんげんじんじや み ふ じ さん ふうけい  
富士吉田市にある新倉浅間神社から見た富士山の風景  
さいきん がいこくじんかんこうきやく こ じんりよこう あな ぼ  
である。最近では外国人観光客も個人旅行でこの穴場が  
よ し ぜっけい まんきつ  
良く知られ、絶景を満喫するようになってきた。

**新倉浅間神社**

我们经常在看光手册等看到的富士山美景，就是从位于富士吉田市的新仓浅间神社看到的富士山的风景。最近，甚至连外国游客通过自由行都熟知了这个好地方，可以尽情欣赏绝佳美景。

おんせんへん  
**温泉編**

**温泉篇**

いさわ おんせんきやう  
**石和温泉郷**

やまなしけんさいだい おんせん ち とうきやう もつと きんせつ  
山梨県最大の温泉地であり、また東京から最も近接  
おんせん ち ひと しんじゆく ぶん とうちやく だんたい  
した温泉地の一つで、新宿から80分まで到着する。団体  
こ じんきやく おお ちゆうこくじん おんせんりよかん しゆくはく  
・個人客とも多くの中国人が温泉旅館に宿泊して  
いる。

**石和温泉郷**

这里是山梨县最大的温泉地，也是距离东京最近的温泉地之一，从新宿乘车80分钟即可抵达。多数中国的团队游客、散客也居住于此处的温泉旅馆。



しゃしんでいきょう かんこうすいしん きこう  
(写真提供：やまなし観光推進機構)



かわぐち こ おんせんきょう  
河口湖温泉郷

せ かい い さん こ う せい い さん ひ と か わ ぐ ち こ こ は ん  
世界遺産の構成遺産の一つである河口湖の湖畔にあ  
おんせんきょう ふ じ ざん かんこう べん り ねんかん つう おお  
温泉郷。富士山観光に便利のため、年間を通じて多  
ちゅうごくじん だんたい きやく り よう げんざい あら こう  
くの中国人団体客が利用している。また現在、新たに高  
きゅうりょかん けんせつ しょうらいてき ちゅうごくじん ふ  
級旅館が建設されるなどしており、将来的には中国人富  
ゆうそう み おんせん ち へんぼう  
裕層のニーズを満たす温泉地へと変貌するだろう。

河口湖温泉郷

河口湖温泉郷位于世界遗产的组成部分之一的河口湖湖畔。这里便于前往富士山观光，一年之中有众多中国团队游客来访。另外，目前正在新建高级旅馆等，它将变身为未来可以满足中国富裕阶层需求的温泉地。



しゃしんていきょう かんこうずいしん きこう  
(写真提供：やまなし観光推進機構)

こうしゅう へん  
甲州ワイン編

甲州葡萄酒篇



こうしゅう  
甲州ワイン

やまなしけん とくさん こうしゅうしゅ つく しろ  
山梨県特産の甲州種ブドウで造られた白ワイン  
わしよく あ あじ とくちょう わしよく かいがい  
は、和食に合う味わいが特徴で、和食ブームの海外で  
ちゅうもく あつ  
も注目を集めている。

甲州葡萄酒

以山梨县特产的甲州品种的葡萄为原料酿造的白葡萄酒，其特征为口味与日式美食绝配。日式美食热潮在国外也受到广泛关注。

## ブドウ棚の景観

甲州種は千年近くの歴史を持つと言われる日本の固有種である。甲州種の最大の生産地である甲州市は中国のブドウ産地として著名な新疆ウイグル自治区トルファン市の友好都市でもある。

## 葡萄架景观

甲州品種の葡萄据说是已有近千年历史的日本特有品种。甲州品種の葡萄最大生産地甲州市也是中国の葡萄産地——著名的新疆维吾尔自治区吐鲁番市的友好城市。



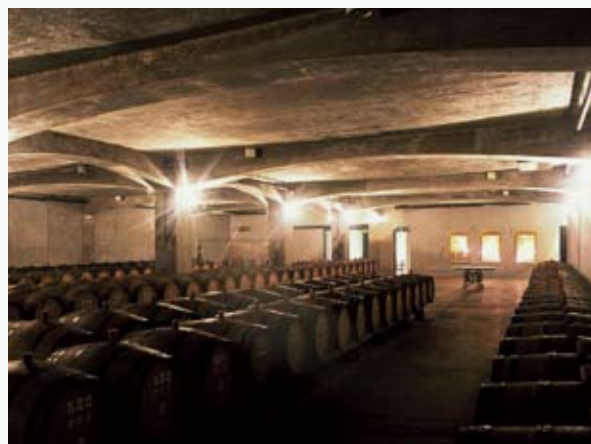
写真提供：やまなし観光推進機構

## ワイナリー

山梨県は約80社のワイナリーが集積する日本を代表するワインの産地で、英国など海外から高い評価を受けているワイナリーも存在する。また、現在はワインツーリズムの取組が活発に行われており、ワイナリー巡りの環境は以前に比べ格段に便利になっている。

## 醸酒厂

山梨县聚集了约80家酿酒厂，是日本代表性的葡萄酒产地，其中一些酿酒厂还获得来自英国等国外市场的极高赞誉。另外，目前山梨县正在大力推进葡萄酒观光事业，参观酿酒厂的环境也比以前好了许多。



写真提供：やまなし観光推進機構